Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

	Les voisins du 12 bis – Épisode 6 : Au Décibel
Introduction	
Flashback Zirek	<i>Je travaille... j'ai presque payé la voiture ! Après je pourrais prendre un appartement plus grand...</i>
Billie	Tough life for Zirek. Poor thing, saving money to bring his family to Paris!
Flashback Angela	<i>Salut, on est dans le même cours, non ?</i>
Flashback Billie	<i>Oui !</i>
Flashback Angela	<i>Moi, c'est Angela ! Tu t'appelles comment ?</i>
Billie	Angela, my first Parisian friend. Love her!
Flashback photomaton	« Regardez droit devant vous » « Quand vous êtes prêt, appuyez sur le bouton vert »
Billie	Want to be in a real-life sci-fi movie? Try « le Photomaton »!
Scène 1	
Lieu	<i>Dans la cage d'escalier</i>
Billie	Two months to send in her video? Man! I hope we get hold of Awa at the « Décibel »!
Rosa	Let's see if Zirek's there. We'll ask him to take us. It'll be faster!
Billie	Right!
Rosa	Bonjour Zirek... Oh là là, tu n'as pas l'air en forme !
Zirek	J'ai mal à la tête... j'ai 39 de fièvre...
Billie	39... fièvre ?
Rosa	He's got temperature. 39... that's a lot! That's about 102. He must have caught the flu or something...
Billie	Euh... Il faut un médecin !
Zirek	Non, le médecin va me mettre en arrêt maladie...
Billie	Arrêt maladie ?

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

Rosa	He's afraid the doctor may put him on sick leave. He'll have to stop working then!
Zirek	C'est pas la Sécurité sociale qui va me payer !
Billie	La Sécurité sociale ? C'est quoi ?
Rosa	The National Health Service. It pays for your medicine. But they won't pay if Zirek's on sick leave! Bon, Zirek, j'appelle mon médecin, tu as sûrement la grippe !
Zirek	Je sais me soigner tout seul, je suis médecin !
Billie	Yeah that's right! Zirek's a doctor! He can take care of himself!
Rosa	Oh rubbish, my dear... Doctors make the worst patients!
Billie	That's so true, ha ha!
Rosa	Allo... Oui, bonjour... je voudrais prendre un rendez-vous pour aujourd'hui... Oui, au nom de Zirek Yezdin...14h00 ? Ah, parfait !... Merci, au revoir. Zirek, le cabinet du Docteur Marciano est au bout de la rue, c'est un médecin très efficace : fais-moi plaisir et vas-y ! Tu as ta Carte Vitale ?
Zirek	Oui, oui Rosa...
Scène 2	
<i>Lieu</i>	<i>Cage d'escalier, puis rue</i>
Billie	Rosa, what's « la carte vitale »?
Rosa	It's for l'Assurance maladie, Health insurance. It's a personal card. Here look, this is mine. With my photograph and social security number.
Billie	And what's it for?
Rosa	To reimburse my medical costs. Or to pay for them in advance.
Billie	And can I get one?
Rosa	Most certainly you can! The health service is for everybody even for people without income! They have la CMU. And for you there is student's insurance. If you go to the « caisse d'assurance maladie », they'll informe you.
Billie	Okay... so more paperwork!... Do you think Zirek's going to go see your doctor?
Rosa	I certainly hope so! He's in no state to go to work!
Billie	Aw, he seems to have run out of luck. Poor Zirek! Tough life.
Rosa	Look, there's bus number 46. That'll get us to « le Décibel ».
Billie	Awesome! Much better than the subway!

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>La salle de concert « Le Décibel »</i>
Régisseur	Super, ça sonne bien là !
Rosa	Euh, excusez-moi...
Régisseur	Oui, vous cherchez quelqu'un ?
Billie	Oui ! bonjour, nous cherchons... Awa !
Régisseur	Attendez... attendez... On va faire une pause les gars ! Venez, on n'entend rien ici !
Rosa	Désolée de vous déranger... Nous sommes à la recherche d'Awa Kouyaté...
Régisseur	Ah ! Oui, je me souviens...
Billie	Vous savez où elle est ?
Régisseur	Ah non, pourquoi ?
Rosa	Eh bien, Awa a demandé à une certaine Leila Touré de l'inscrire à « La Nouvelle Voix ».
Régisseur	Bien sûr, Leila Touré, c'est sa copine ! Elles étaient choristes dans le même groupe.
Rosa	Awa and Leila used to sing in the same band! Mais sa lettre est arrivée par erreur chez moi ! Alors, nous, on l'a inscrite au concours...
Billie	Et... Awa est sélectionnée !
Régisseur	Alors ça, ça ne m'étonne pas ! Elle a du talent, cette fille !
Billie	Leila est ici ?
Régisseur	Non, non, non, elle est en tournée, mais je peux l'appeler si vous voulez.
Rosa	Ah oui, merci ! Leila's on tour. But he's got her number.
Billie	Ah, that's great!
Régisseur	Allo... Leila ? C'est Michel, du Décibel... ça va ?... Dis-moi ta copine Awa est prise pour « La Nouvelle Voix » !... Oui, c'est génial ! Ah bon ?... Pour son passeport talent ?...
Billie	Passport what?

Les voisins du 12 bis Épisode 6. Au Décibel

Rosa	« Le passeport talent »! « Avoir du talent » means she's gifted. It's a special residence permit for scholars and artists and such.
Billie	Right... but Leila should let Awa know about the video, you know? Like, the clock's ticking!
Rosa	Excusez-moi... S'il vous plaît...
Régisseur	Oui... ?
Rosa	Dites-lui qu'Awa doit fournir un clip video sur le thème du voyage dans 2 mois !
Régisseur	Leila ? Tu entends ?... Tu lui passes le message ?... Génial ! ... Ok, je te laisse !
Billie	C'est ok ?
Régisseur	Oui, oui, laissez-moi vos coordonnées.
Rosa	Billie, will you give him your e-mail address please?
Billie	Sure! billie.paris@gmail.com Voilà !
Régisseur	Ok, merci ! Leila vous contactera pour les détails de l'inscription.
Rosa	Ah, merci beaucoup pour votre aide !
Régisseur	Pas de problème !
Billie	Merci !
Conclusion	
<i>Lieu</i>	<i>Hall d'entrée de l'immeuble, devant les boîtes aux lettres</i>
Rosa	Oh wait! Let me check the letterbox.
Billie	Ok!
Rosa	Oh, what could this be?
Billie	Wow, nice envelope!
Rosa	Oh of course! It's « le faire-part de naissance » - The birth announcement card! Look at that!
Billie	Aaaaw, she's such a cutie-pie!!!
Rosa	« Lucien et Sacha ont enfin une petite sœur ! »
Billie	« Une sœur » ?

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

Rosa	It's a girl! The boys have a little sister!
Billie	Ohhh!
Rosa	« Pierre et Diane sont heureux de vous annoncer la naissance de Charlie, le 21 septembre... »
Billie	Charlie?!!
Rosa	Yes!... Elle mesure 52 cm et pèse 3 kilos.
Billie	Let's go up to meet her!
Rosa	Wait, there's a note for us: Chère Rosa et Billie, vous êtes les bienvenues après la sieste, à partir de 16h.
Billie	Ya...?
Rosa	She says we can go and visit her after 4pm, after Diane and Charlie have taken their nap.
Billie	Oh yeah, I'm like, dying to see her!
Générique fin	